

Español**INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

Fracturas de la diáfisis humeral, bien sean por traumatismo directo o indirecto, fracturas patológicas, tratamiento quirúrgico de las fracturas. Como complemento del tratamiento en las fracturas de miembro superior asociados a la articulación del codo.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

Al tratarse de una ortesis fabricada en termoplástico se recomienda la utilización de la interfase entre la ortesis y el paciente (incluida en el envase).

Al tratarse de un brazo con lesiones se recomienda no realizar movimientos bruscos del paciente en el miembro superior durante la colocación de la ortesis.

1- Abra todas las cinchas de la ortesis por completo, separando las valvas termoplásticas, hasta obtener la apertura necesaria para introducir cómodamente el brazo.

2- Sitúela de forma que el eje mecánico coincida con el eje anatómico y seguidamente con un destornillador libere los tornillos de las guías y adapte el brace de brazo y antebrazo a la longitud del brazo del paciente.

3- Una vez chequeado que las dimensiones son correctas fije las cinchas de sujeción empezando por las más cercanas en la articulación del codo y seguidamente realice las mismas operaciones con la cincha de la muñeca y del hombro.

A continuación regule la cincha de sujeción torácica pasándola por el costado del brazo opuesto introduciéndola seguidamente por el pasador traccionado hasta obtener la fijación necesaria. Con un rotulador permanente marque el exceso de material en termoplástico poniendo especial énfasis en la zona de la axila y del codo de forma que permita la flexión requerida y por último realice la misma operación a la altura de la muñeca evitando de esta manera rozaduras y compresiones no deseadas.

Una vez retirada la ortesis proceda a eliminar el termoplástico excedente.

Regulación de la articulación de codo:

Abra la funda de protección de la articulación de codo de forma que le permita acceder a los tornillos.

Mediante la llave allen provista libere los tornillos y colóquelos en los orificios, provistos en la articulación, para obtener el control de la movilidad de la flexo-extensión prescrito.

Adaptación de la banda de desgravación (soporte de brazo / antebrazo):

Una vez adaptada la ortesis articulada de miembro superior situaremos un extremo de la cincha de soporte de brazo en la zona latero - posterior del brace de húmero orientándolo posteriormente por la espalda hacia el hombro contralateral, páselo por encima de dicho hombro, abrazando con el otro extremo de la cincha el antebrazo a nivel de la muñeca. Ajuste la cincha elevando el brazo al nivel deseado.

PRECAUCIONES

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retire el producto y consulte con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor. El producto contiene látex de caucho natural y puede provocar reacciones alérgicas a las personas sensibles al látex.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

English**INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION**

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

SUITABLE FOR

Fractures of the humeral diaphysis, whether by direct or indirect trauma, pathological fractures, surgical treatment of fractures. As an aid to the treatment of upper arm fractures associated with the elbow joint.

FITTING INSTRUCTIONS

THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

To fit observe the following aspects:

Because it is a brace made of thermoplastic, the use of an interface between the patient and brace is recommended (included in the package).

Because the arm is injured, it is recommended not to make any sudden movements with the upper arm when fitting the patient with the brace.

1-Completely open all the brace straps, separating the thermoplastic sections, until there is sufficient room to comfortably insert the arm.

2-Position it so that the mechanical axis is aligned with the anatomical axis, then using a screwdriver unscrew the guides and adjust the brace for the arm and forearm to the length of the patient's arm.

3-After checking that the size is correct, fasten the straps beginning with those nearest to the elbow joint. Then do the same with the wrist and shoulder straps.

Next, pull the chest strap across to the other side, adjust and insert the traction pin until the desired tension is achieved. With a permanent marker, mark the excess thermoplastic, with particular emphasis on the underarm and elbow areas, to enable the required bending. Finally, perform the same operation at the height of the wrist so that it is not too tight and to prevent grazes.

After taking the brace off, remove the surplus thermoplastic.

Modifying the elbow joint:

Open the protective cover of the elbow hinge to gain access to the screws.

Using the key provided, undo the screws and put them in the hinge holes provided to control the mobility of the flex-extension length as required.

Modifying the shoulder strap (arm / forearm support):

Once the articulated brace is adjusted to the upper arm, place one end of the arm support strap in the side area/back of the humerus brace, then position it across the back towards the opposite shoulder. Pull it over the shoulder, with the other end of the strap touching the forearm at wrist level. Adjust the strap by lifting the arm to the desired level.

PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat. The product contains natural rubber latex and may elicit allergic responses in individuals who are sensitised to latex.

RECOMMENDATION-WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

MANUFACTURE-CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

Français

MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médicamenteux élevé.

Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

RÈGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

INDICATIONS

Fractures de la diaphyse humérale, soit par traumatisme direct ou indirect, fractures pathologiques, traitement chirurgical des fractures. Comme complément du traitement dans les fractures de membre supérieur associées à l'articulation du coude.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'à un degré optimal.

Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :

S'agissant d'une orthèse fabriquée en thermoplastique, il est recommandé d'utiliser l'interphase entre l'orthèse et le patient (fournie dans l'emballage).

S'agissant d'un bras porteur de lésion, il est recommandé de ne pas réaliser de mouvements brusques du membre supérieur du patient durant la mise en place du dispositif.

1-Ouvrez entièrement toutes les sangles de l'orthèse, en séparant les coquilles thermoplastiques, jusqu'à obtenir l'ouverture nécessaire pour introduire commodément le bras.

2-Situez-la de sorte que l'axe mécanique coïncide avec l'axe anatomique et ensuite avec un tournevis libérez les vis des guides et adaptez le dispositif de bras et d'avant-bras à la longueur du bras du patient.

3-Une fois vérifié que les dimensions sont correctes, fixez les sangles de fixation en commençant par les plus proches sur l'articulation du coude puis réalisez les mêmes opérations avec la sangle de poignet et de l'épaule.

Ensuite, réglez la sangle de fixation thoracique en la passant par le côté du bras opposé et en l'introduisant ensuite dans la barrette de traction jusqu'à obtenir la fixation nécessaire. Avec un feutre permanent, marquez l'excès de matériel thermoplastique en portant une attention particulière à la zone de l'aisselle et du coude de façon à permettre la flexion requise et enfin, réalisez la même opération à la hauteur du poignet, évitant de cette façon les frottements et les compressions indésirables.

Une fois l'orthèse retirée, procédez à éliminer le thermoplastique excédent.

Réglage de l'articulation du coude:

Ouvrez la gaine de protection de l'articulation du coude de façon à vous permettre l'accès aux vis. À l'aide d'une clé allen fournie, desserrez les vis et placez-les dans les orifices prévus à l'articulation afin d'obtenir le contrôle de la mobilité de la flexo-extension prescrit.

Adaptation de la bande de réduction (support de bras /avant-bras):

Une fois l'orthèse du membre supérieur adaptée, nous situons une extrémité de la sangle de support de bras dans la zone latéro-postérieure de l'appareil de soutien de l'humérus, en l'orientant postérieurement dans le dos vers l'épaule contre latérale, en la passant au-dessus de cette épaule, embrassant avec l'autre extrémité de la sangle l'avant-bras au niveau du poignet. Réglez la sangle en élevant le bras au niveau désiré.

PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirez le produit et consultez le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur. Le produit contient du latex de caoutchouc naturel et peut provoquer des réactions allergiques aux personnes sensibles au latex.

RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et lavez régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

Deutsch**GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesevorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

INDIKATIONEN

Diaphysebrüche des Oberarmknochens aufgrund von direkten oder indirekten traumatischen Schocks, pathologische Brüche, chirurgische Behandlung von Knochenbrüchen und Brüchen in Verbindung mit Lähmungen. Zusätzlich zur Behandlung von Armbrüchen in Verbindung mit dem Ellenbogen. Stützung der Hand in allen Fällen, in denen der Bruch in Verbindung mit einer Lähmung steht bzw. aus sonstigen Notwendigkeiten heraus.

ANZIEHANLEITUNG**DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPASST WERDEN.**

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:

Wie bei allen aus thermoplastischem Material hergestellten Orthesen, empfiehlt sich aus hygienischen und Komfortgründen die Verwendung der (zum Lieferumfang gehörenden) Zwischenlage zwischen der Orthese und dem Arm. Beim Anlegen der Orthese sollte darauf geachtet werden, den Patienten keinen brüskigen Bewegungen auszusetzen, um den verletzten Arm zu schonen.

1- Alle Bänder der Orthese vollständig öffnen und die Schalen derselben soweit voneinander trennen, dass der verletzte Arm bequem dazwischen gelegt werden kann.

2- Ausrichten der Synthese in der Form, dass die mechanische Achse mit der anatomischen übereinstimmt. Anschliessend unter Zuhilfenahme eines Schraubenziehers die Schrauben der Führungen lösen und die Halbschalen des Arms und Unterarms auf die Länge des Arms des Patienten einstellen.

3- Wenn die Orthese auf diese Weise korrekt an den Arm angepasst ist, kann sie mit den dafür vorgesehenen Bändern befestigt werden, wobei mit den Bändern in der Nähe des Ellenbogens begonnen wird. Zuletzt werden das Band am Handgelenk und das der Schulter befestigt.

Im Anschluss daran wird das Band für das Feststellen des geschienten Arms auf Brusthöhe eingestellt, wozu dasselbe über die gegenüberliegende Körperseite / Schulter gezogen, anschliessend durch die vorhandene Schlaufe geführt und mit dieser festgestellt wird. Jetzt wird mit einem geeigneten Filzstift das überschüssige thermoplastische Material markiert, wobei besonderes Augenmerk auf den Achsel- und den Ellenbogenbereich zu legen ist, damit die gewünschte Bewegungsfreiheit des Letzteren gegeben ist. Zuletzt wird derselbe Vorgang auf Höhe des Handgelenkes wiederholt, damit unnötige Reibung und ungewünschte Kompressionen vermieden werden. Nach dem Annehmen der Orthese kann das auf diese Weise markierte überflüssige Material entfernt werden.

Regulierung der Beweglichkeiten des Ellenbogengelenks:

Öffnen Sie die Schutzhülle des Gelenksystems für den Ellenbogen, womit Zugang zu den Inbusschrauben zum Einstellen der Bewegungsfreiheit gegeben ist. Lösen Sie diese Schrauben mit dem zum Lieferumfang gehörenden Schlüssel und stecken Sie dieselben anschliessend in die in der Gelenkführung vorhandenen Löcher. Auf diese Weise erhalten Sie eine Kontrolle der für den Ellenbogen vorgeschriebenen Bewegungsfreiheit.

Anpassung des Entlastungsbandes (Oberarm- / Unterarmstütze):

Im Anschluss an die Anpassung der Gelenkorthese an den Arm wird ein Ende des Tragebands vom hinteren seitlichen Bereich der Oberarmschiene um die Schulter auf der anderen Körperseite gelegt und mit dem anderen Ende des Bandes an der Unterarmschiene auf Höhe des Handgelenks verbunden. Durch Einstellen des Bandes kann der Arm mit der Bandage auf die im Einzelfall gewünschte Tragehöhe eingestellt werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautauschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme. Das Produkt enthält Naturkautschuklatex und kann dazu führen, dass allergische Reaktionen auf Menschen, die empfindlich auf latex.

EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE

Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

HERSTELLUNG-MERKMALE

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.

**GARANTIE**

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

Portugués**INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.

Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

INDICAÇÕES

Fracturas da diáfise umeral, bem sejam por traumatismo directo ou indirecto, fracturas patológicas, tratamento cirúrgico das fracturas e fracturas associadas a paralisia. Como complemento do tratamento nas fracturas de membro superior associados à articulação do cotovelo. Suporte de mão indicado nos casos em que a fractura esteja associada a uma paralisia ou quando assim o requerer.

INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO**O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.**

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

Ao tratar-se de uma ortese fabricada em termoplástico, é recomendada a utilização da interface entre a ortese e o paciente (incluída na embalagem).

Ao tratar-se de um braço com lesões, é recomendado não realizar movimentos bruscos do paciente no membro superior durante a colocação da ortese.

1-Abra todas as cintas da ortese por completo, separando as valvas termoplásticas, até obter a abertura

2-necessária para introduzir comodamente o braço.

3-Coloque-a de forma que o eixo mecânico coincida com o eixo anatómico e seguidamente com uma chave de fendas liberte os parafusos das guias e adapte o brace de braço e antebraço ao comprimento do braço do paciente.

4-Depois de testar que as dimensões são correctas fixe as cintas de sujeição começando pelas mais próximas na articulação do cotovelo e a seguir realize as mesmas operações com a cinta do pulso e do ombro.

A seguir regule a cinta de sujeição torácica passando-a pelo costado do braço oposto introduzindo-a seguidamente pelo passador traccionado até obter a fixação necessária. Com um marcador permanente marque o excesso de material em termoplástico, com especial ênfase na zona da axila e do cotovelo, de forma a permitir a flexão requerida e finalmente realize a mesma operação à altura do pulso evitando desta forma fricções e compressões não desejadas.

Uma vez retirada a ortese proceda a eliminar o termoplástico excedente.

Regulação da articulação de cotovelo:

Abra a capa de protecção da articulação de cotovelo de forma que lhe permita aceder aos parafusos.

Mediante a chave hallem fornecida liberte os parafusos e coloque-os nos orifícios, fornecidos na articulação, para obter o controlo da mobilidade da flexo-extensão prescrito.

Adaptação da banda de desgravação (suporte de braço / antebraço):

Uma vez adaptada a ortese articulada de membro superior situaremos um extremo da cinta de suporte de braço em a zona latero posterior do brace de úmero orientando-o posteriormente pelas costas par o ombro contralateral, passe-o por cima do ombro, abraçando com o outro extremo da cinta o antebraço a nível do pulso. Ajuste a cinta elevando o braço ao nível desejado.

PRECAUÇÕES

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor. O produto contém látex de borracha natural e pode provocar reacções alérgicas em pessoas sensíveis ao látex.

RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram prescritas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

FABRICO-CARACTERÍSTICAS

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortese não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

Italiano**ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

NORMATIVA

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

INDICAZIONI

Fratture della diafisi omerale sia per traumatismo diretto che indiretto, fratture patologiche, trattamento chirurgico delle fratture. Come complemento nel trattamento nelle fratture dell'arto superiore associate all'articolazione del gomito.

ISTRUZIONI PER L'USO**IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:

Dal momento che si tratta di un'ortesi in materiale termoplastico, si raccomanda l'utilizzo di un'interfaccia tra l'ortesi e il paziente (inclusa nella confezione).

Se il braccio da trattare è lesionato, evitare i movimenti bruschi durante il posizionamento dell'ortesi.

1-Aprire completamente tutte le fasce dell'ortesi separando le valvole termoplastiche, fino a ottenere l'apertura necessaria per inserire comodamente il braccio.

2-Collocarla in modo che l'asse meccanico coincida con l'asse anatomico e quindi con un avvitatore allentare le viti delle guide e adattare il supporto del braccio e dell'avambraccio alla lunghezza del braccio del paziente.

3-Dopo avere verificato che le dimensioni siano corrette, fissare le fasce di attacco iniziando da quelle più vicine all'articolazione del gomito, poi effettuare le stesse operazioni con la fascia del polso e della spalla.

Quindi regolare la fascia di attacco toracica passandola per il fianco del braccio opposto e inserendola poi attraverso il passante tirando fino a ottenere il fissaggio necessario. Con un pennarello a inchiostro permanente contrassegnare l'eccesso di materiale termoplastico con particolare attenzione alla zona dell'ascella e del gomito, in modo da consentire la flessione richiesta, infine eseguire la stessa operazione all'altezza del polso evitando in questo modo abrasioni e compressioni indesiderate.

Dopo avere rimosso l'ortesi, eliminare il materiale termoplastico eccedente.

Regolazione dell'articolazione del gomito:

Aprire la guaina di protezione dell'articolazione del gomito in modo da avere accesso alle viti.

Con la chiave a brugola fornita, allentare le viti e collocarle nei fori dell'articolazione per ottenere il controllo della mobilità in flessione-estensione prescritta.

Adattamento della fascia di scarico (supporto braccio / avambraccio):

Dopo avere adattato l'ortesi articolata dell'arto superiore, collocare un'estremità della fascia di supporto del braccio nella zona latero-posteriore del supporto dell'omero orientandola dietro dalla schiena fino alla spalla controlaterale, passarla sopra la spalla, avvolgendo con l'altra estremità della fascia l'avambraccio al livello del polso. Regolare la fascia alzando il braccio al livello desiderato.

PRECAUZIONI

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore. Il prodotto contiene lattice di gomma naturale e può provocare reazioni allergiche nei soggetti sensibili al lattice.

RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

PRODUZIONE-CARATTERISTICHE

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc.

Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.

ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

Polski

INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

ZGODNOŚĆ Z NORMAMI

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

ZASTOSOWANIE

Złamania trzonu kości ramiennej, w wyniku pośredniego lub bezpośredniego urazu, złamania patologiczne, chirurgiczne zaopatrzenie złamań. Pomocniczo w złamaniach kończyny górnej związanych ze stawem łokciowym.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA

PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajdziecie państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:

Ze względu na to, że orteza wykonana jest z tworzywa termoplastycznego, zaleca się użycie podkładki między pacjentem a ortezą (załączona do opakowania).

Zaleca się, aby nie wykonywać żadnych gwałtownych ruchów kontuzjowanym ramieniem pacjenta podczas montażu ortozy.

1-Całkowicie otworzyć wszystkie paski ortozy, oddzielając moduły termoplastyczne tak, aby powstała wystarczająca ilość miejsca do wygodnego wprowadzenia kończyny górnej.

2-Włożyć kończynę pacjenta, pamiętając o tym, żeby oś konstrukcji mechanicznej była zgodna z osią anatomiczną, a następnie za pomocą śrubokrętu odkręcić prowadnice i wyregulować ortezę w części przedramienia i ramienia do długości kończyny pacjenta.

3-Sprawdzić, czy rozmiar jest prawidłowy i zapiąć paski znajdujące się najbliżej stawu łokciowego. Potem zapiąć paski okolicy nadgarstka i barku.

Następnie przeciągnąć pasek piersiowy na drugą stronę, wyregulować i dociągnąć dożądanego napięcia. Niezmywalnym markerem oznaczyć nadmiar masy termoplastycznej, w szczególności w okolicach pachy i łokcia, tak aby po usunięciu masy umożliwić wymagane zginanie. Podobnie oznaczyć w okolicy nadgarstka, aby nie doprowadzić do jego nadmiernego uciskania i zapobiec otarciom.

Po zdjęciu ortozy usunąć nadmiar masy termoplastycznej.

Regulacja motoryki stawu łokciowego:

Otworzyć pokrywę ochronną zawiasu łokciowego, aby uzyskać dostęp do śrub.

Za pomocą załączonego klucza odkręcić śruby i umieścić je w otworach zawiasu, pozwalającego na regulację kątów zgięcia i wyprostów.

Regulacja temblaka (pasa odciążającego ramię i przedramię):

Po dopasowaniu ortozy do ramienia, umieścić jeden koniec temblaka w bocznej, tylnej części kości ramiennej, przełożyć go z tyłu wzdłuż pleców w kierunku przeciwnego barku. Następnie przechodząc nad tym barkiem owinąć drugim końcem paska temblaka przedramię na wysokości nadgarstka. Dopasować temblak, podnosząc ramię na wymaganą wysokość.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych delegalności spowodowanych pocieniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwienia i akumulacji ciepła. Produkt zawiera lateks z kauczuku naturalnego, który może wywoływać reakcje alergiczne u osób na niego uczulonych.

ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM

Zlepić ze sobą rzepty (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholu, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco oplukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznicza etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany. ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

Nederlands

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

INDICATIES

Fracturen van de humerusdiaphyse, hetzij door direct of indirect trauma, pathologische fracturen, chirurgische behandeling van fracturen. Als hulpmiddel bij de behandeling van fracturen van de bovenarm waarbij het ellebooggewricht betrokken is.

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet:

Aangezien de orthese gemaakt is van thermoplastisch materiaal, is een tussenlaag tussen de patiënt en de orthese aanbevolen (wordt meegeleverd).

Aangezien het letsels van de arm betreft, is het raadzaam geen plotselinge bewegingen met de bovenarm te maken bij het aanmeten van de orthese bij de patiënt.

1-Maak alle riemen op de orthese volledig open, open de thermoplastische delen, tot er voldoende ruimte is om de arm er eenvoudig in te steken.

2-Positioneer de arm zo dat de mechanische as samenvalt met de anatomische as, maak dan met een schroevendraaier de rails los en stel de orthese voor de arm en onderarm af op de lengte van de arm van de patiënt.

3-Nadat u gecontroleerd hebt dat de maat correct is, maakt u eerst de riemen vast die het dichtst bij het ellebooggewricht liggen. Doe vervolgens hetzelfde met de pols- en schouderriemen.

Trek vervolgens de borstriem naar de andere kant, stel hem bij en steek de trekpen in tot de gewenste spanning wordt bereikt. Markeer het overtollige thermoplastische materiaal met een merkstift, vooral ter hoogte van de onderarm en elleboog, om de nodige flexie mogelijk te maken. Voer tot slot dezelfde procedure uit ter hoogte van de pols, zodat ze niet te strak zit en om schaafwonden te voorkomen.

Nadat de orthese is afgenomen, verwijdert u het teveel aan thermoplastisch materiaal.

Het ellebooggewricht aanpassen:

Open de bescherming van het elleboogscharnier om bij de schroeven te kunnen.

Maak de schroeven los met de bijgeleverde sleutel en steek ze in de scharniergaten waarmee de bewegingsvrijheid van de flexie-extensie gecontroleerd kan worden.

De schouderband aanpassen (arm- en onderarmsteun):

Nadat de orthese aan de bovenarm is aangepast, zet u één uiteinde van de schouderband aan de zijkant/achterkant van de humerusorthese vast en voert u deze vervolgens over de rug naar de andere schouder. Haal deze over de schouder en maak het andere uiteinde van de schouderband ter hoogte van de pols vast aan de onderarm. Stel de band bij door de arm op het gewenste niveau te heffen.

VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopedist. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie. Het product bevat latex van natuurlijk rubber en kan allergische reacties veroorzaken bij personen die gevoelig zijn voor latex.

AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekende instantie dit instructieblad in te vullen.

VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterebaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

Română**INSTRUCIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

NORMATIVE

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

INDICAȚII

Fracturi ale diafizei humerale, rezultate în urma unor traumatisme directe sau indirecte, fracturi patologice, tratamentul chirurgical al fracturilor. Ca susținere suplimentară în tratamentul fracturilor brațului asociate cu fracturi ale cotului.

INSTRUCIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE

ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:

Deoarece orteza este realizată din material termoplastic, se recomandă utilizarea unei interfețe între pacient și orteză (inclusă în pachet).

Deoarece brațul are leziuni, se recomandă evitarea mișcărilor bruște ale brațului când fixați orteza pe pacient.

1-Deschideți complet toate baretele ortezei, separând secțiunile din material termoplastic, până când este spațiu suficient pentru introducerea confortabilă a brațului.

2-Așezați orteza în așa fel încât axa mecanică să fie aliniată cu axa anatomică, apoi deșurubați șuruburile cu ajutorul unei șurubelnițe și reglați orteza pentru braț și antebraț la lungimea brațului pacientului.

3-După ce vă asigurați că dimensiunea este corectă, strângeți baretele începând de la cele mai apropiate de articulația cotului. Apoi procedați la fel cu baretele de la încheietură și de la umăr. În continuare, trageți bareta de la piept către partea opusă, reglați și introduceți banda de tracțiune până când obțineți tensiunea dorită. Cu ajutorul unui marker permanent, marcați materialul termoplastic în exces, în special în zona subrațului și la cot, pentru a putea face îndoirile necesare. La final, realizați aceeași operațiune la nivelul încheieturii, așa încât să nu fie prea strânsă și pentru a preveni zgărieturile.

După ce înlăturați orteza, eliminați materialul termoplastic în exces.

Modificarea articulației cotului:

Deschideți învelișul de protecție al articulației cotului pentru a avea acces la șuruburi.

Cu ajutorul cheii incluse, scoateți șuruburile și introduceți-le în orificiile articulației, așa încât să controlați mobilitatea flexo-extensiei în funcție de necesități.

Modificarea baretei de umăr (sprijin braț/antebraț):

După reglarea ortezei cu articulație pentru braț, așezați un capăt al baretei pentru sprijinul umărului în zona laterală/spatele ortezei pentru umăr, apoi treceți-o peste spate, către umărul opus. Trageți-o peste umăr, așa încât celălalt capăt al baretei să atingă antebrațul la nivelul încheieturii. Reglați cureaua, ridicând brațul la nivelul dorit.

PRECAUȚII

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură. Produsul conține latex din cauciuc natural și poate provoca reacții alergice persoanelor sensibile la acest material.

RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.

Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

INSTRUCIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

Россия**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

ПОЛОЖЕНИЕ

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

ПОКАЗАНИЯ

Переломы плечевого диафиза, прямые или не прямые травмы, патологические переломы, хирургическое лечение переломов. Также в качестве лечения переломов верхней части руки, связанных с локтевым суставом.

ПОДГОНКА ОРТЕЗА

ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

Для подгонки изучите следующую информацию:

Так как данный ортез изготовлен из термопластика, рекомендуется использовать промежуточную прокладку между телом пациента и ортезом (включена в упаковку).

Так как рука повреждена, рекомендуется не делать никаких резких движений с верхней частью руки при подгонке ортеза.

1-Полностью раскройте все ремни ортеза, отделяя секции из термопластика, пока не будет достаточно места для удобного помещения туда руки.

2-Расположите его таким образом, чтобы механическая ось полностью совпала с анатомической, затем, используя отвертку, открутите направляющие винты и подгоните ортез к руке и предплечью на длину всей руки.

3-Убедившись, что размер выбран правильно, закрепите ремни, начиная с ближних к локтевому суставу. Затем сделайте тоже самое с ремнями на запястье и плече.

Далее, протяните ремень на груди на другую сторону, отрегулируйте и вставьте тяговый крепеж, добиваясь желаемого натяжения. С помощью несмываемого маркера, отметьте излишние части термопластика, особо обращая внимание на зоны подмышки и локтя, чтобы обеспечить требуемое сгибание руке. В конце, выполните ту же процедуру на высоте запястья, чтобы не было слишком тесно и чтобы предотвратить натертости. После снятия ортеза удалите излишек термопластика.

Модификация ортеза в локтевом суставе:

Откройте защитный кожух локтевого шарнира для доступа к винтам. Используя прилагаемый ключ, открутите винты и поместите их в отверстия шарнира, смоделированные для контроля необходимой мобильности, гибкости и растягивания.

Модификация плечевого ремня (поддержка плеча и предплечья):

Подогнав сочлененный ортез к верхней части руки, поместите один конец ремня для верхней части руки вбок/кзади от плечевой кости, затем расположите его поперек спины по направлению к противоположному плечу. Протяните его через плечо, другой конец ремня касается предплечья на уровне запястья. Отрегулируйте ремень путем поднятия руки на желаемый уровень.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал. Продукт содержит натуральный латекс и может вызывать аллергические реакции у людей с повышенной чувствительностью к латексу.

РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Данные изделия предназначаются только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ

Застегните застёжки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать лишнюю часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

Dansk**BRUGSANVISNING OG OPBEVARING**

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres læge, eller bandagist.

REGULATIV

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikoanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

INDIKATIONER

Brud på skaftet i overarmsknoglen, enten forårsaget af direkte eller indirekte skader, patologiske brud eller kirurgisk behandling af brud. Som supplement ved behandling af brud på armen forbundet med albueleddet.

TILPASNINGSANVISNING**PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.**

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:

Da ortosen er lavet af termoplast anbefaler vi, at man anvender en grænseflade mellem patienten og ortosen (medfølger i emballagen).

Da armen er skadet, fraråder vi enhver pludselig bevægelser med overarmen, mens ortosen anbringes og tilpasses.

1-Åbn alle ortosens remme, adskil termoplastdelene, indtil åbningen er så stor, at armen kan føres ind i ortosen uden ubehag.

2-Anbring ortosen så den mekaniske akse er ud for den anatomiske akse. Derefter skrues guidepladerne ud ved hjælp af en skruetrækker. Bandagen til armen og underarmen tilpasses efter længden på patientens arm.

3-Kontrollér, at størrelsen er korrekt, fastgør derefter remmene: Begynd med de nederste remme ved albueleddet og gør dernæst det samme med remmene ved håndleddet og skuldren.

Derefter reguleres toraxremmen ved at føre den langs bagsiden af den modsatte arm og derefter ind gennem åbningen, stram til indtil den nødvendige fiksering opnås. Med en permanent tusch markeres det overskydende termoplastmateriale, vær særligt omhyggelig ved armhulen og albuen, så disse kan bøjes tilstrækkeligt. Gør til sidst det samme ved håndleddet for at undgå hudafskrabninger, samt modvirke at ortosen er for stram. Tag ortosen af og fjern den overskydende termoplast.

Regulering af albueens bøjning:

Åbn beskyttelsesdækslet til albuehængslet for at få adgang til skrueerne.

Skrue skrueerne ud med den medfølgende nøgle og sæt dem i hullerne, der findes i leddet for at opnå den nødvendige bøje-/strækkegrad.

Tilpasning af armstøtteremmen (støtte til arm/underarm):

Når den bøjelige ortose er tilpasset på overarmen placeres enden af armstøtteremmen i siden - bag på overarmen og derefter over ryggen mod modsatte skulder og over denne, fastgør den anden ende af remmen om underarmen ved håndleddet. Tilpas remmen, så armen sidder i den ønskede højde.

FORSIGTIG!

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævede sår, rødmen og varmeophobning frarådes. Produktet indeholder latex (naturgummi) og kan fremkalde allergiske reaktioner hos personer, som er overfølsomme overfor latex.

ANBEFALINGER OG ADVARSLER

Dette produkt bør kun anvendes hvis det er lægeordineret og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage.

Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt.

For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

FREMSTILLING OG EGENSKABER

Materialet, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER

Luk velcrobåndene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnligt i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.

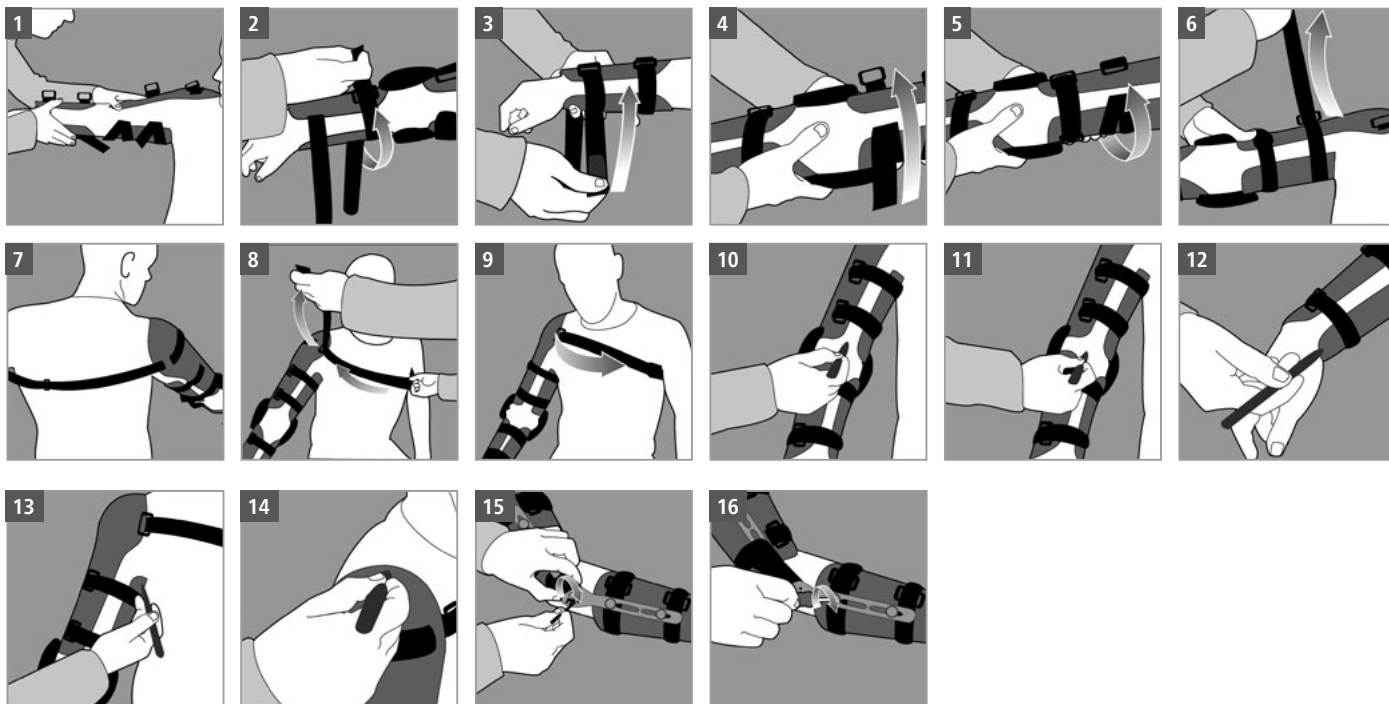
**GARANTIER**

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

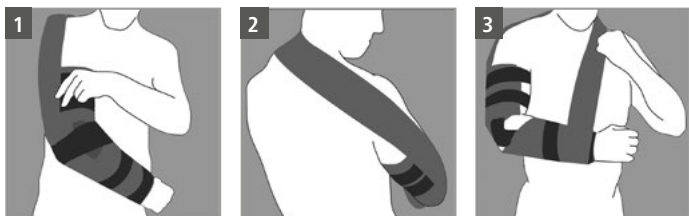
ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO
 ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE
 ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING

A



B



ES GARANTÍA 6 meses a partir de la compra	PT GARANTIA 6 meses a partir da compra	RO GARANTIE 6 luni de la data cumpararii
EN GUARANTEE 6 months since purchase date	IT GARANZIA 6 mesi dalla data di acquisto	RU ГАРАНТИЯ 6 месяцев со дня приобретения изделия
FR GARANTIE 6 mois a partir de la date d'achat	PL GARANTIE 6 miesi´cy od daty zakupu	DA GARANTI Ifølge dansk købelov
DE GARANTIE monate seit datum des ankaufen	NL GWARANCJA 6 gedurende maanden vanaf de aankoop	

ES Referencia	PT Referência	RO Cod. produs	<input type="text"/>
EN Reference	IT Riferimento	RU Продавец	
FR Référence	PL Typ produktu i rozmiar	DA Reference	
DE Referenz	NL Referentie		

ES nº de lote	PT não um lote	RO Nr. lot	<input type="text"/>
EN lot no.	IT Numero di serie	RU Номер партии	
FR lot non.	PL Numer partii	DA Parti	
DE Nein viel	NL Lotnr.		

ES Fecha de compra	PT Data de compra	RO Data cumpararii	<input type="text"/>
EN Purchase date	IT Data di acquisto	RU Дата продажи	
FR Date d'achat	PL Data sprzedaży	DA Købsdato	
DE Datum des Ankaufen	NL Aankoopdatum		

ES Firma y sello de la ortopédia	PT Nome e carimbo da ortopedia	RO Semnatura si stampila vanzatorului	<input type="text"/>
EN Stamp and signature of local stockist	IT Firma e timbro del rivenditore	RU Подпись и печать продавца	
FR Cachet et signature du magasin spécialisé	PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis	DA Underskrift og stempel	
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie	NL Handtekening en stempel van de orthopedie		

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.	PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.	RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.	IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.	RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.	PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.	DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.	NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.	




ORLIMAN S. L. U.
 C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
 Apdo. de correos 49 - C. P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
 Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
 Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33
 E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
 www.orliman.com

